

Electronic Dictionary for Sangam Literature

சங்க இலக்கியத்திற்கான மின் அகராதி

Dr.K.Umaraj

Fellow, Central Institute of Classical Tamil, Chennai

e_mail: k_umaraj@yahoo.com

Abstract:

In recent years, a tremendous development has been achieved in the field of Educational Technology. As a result, Dictionaries, Thesauruses and Encyclopedias have been developed electronically for the benefit of e_learners and researchers of Tamil.

To define the term Electronic dictionary, it is a machine readable dictionary, which provides search facilities to identify meaning and grammatical information of a particular word in a particular context. Many a number of Electronic dictionaries have been published for Tamil by different Research Institutes and Commercial organizations as well. A few may be mentioned as Lexicon of Madras University, Tamil-Tamil dictionary of Prof.M.Shanmugom Pillai and PALS dictionary of Palaniappa Brothers. But an Electronic dictionary exclusively for Sangam literature is yet to be developed. While developing one such dictionary, a number of problems arised in that venture. Those problems are discussed in detail in this paper.

அறிமுகம்:

அண்மைக் காலத்தில் தகவல் தொழில் நுட்பவியல் வளர்ச்சியின் விளைவாகக் கல்வி தொழில் நுட்பவியலும் (Educational Technology) பெரிய மாற்றமும் வளர்ச்சியும் ஏற்பட்டுள்ளன. குறிப்பாகத் தமிழாய்வுக்குத் தேவையான கருவி நூற்களான அகராதிகள், பேரகராதிகள், சொற்களஞ்சியங்கள், கலைக்களஞ்சியங்கள் கணினி உதவி கொண்டு உருவாக்குவதில் பல்வேறு முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வெற்றி பெற்றுள்ளன. அவற்றுள் தமிழ் - தமிழ் - ஆங்கில அகராதியாகிய சென்னைப் பல்கலைக்கழகத்தின் பேரகராதி (Lexicon), பழனியப்பா பிரதர்ஸ் நிறுவனத்தாரின் ஆங்கில - தமிழ் அகராதி, பேராசிரியர் மு. சண்முகம் பிள்ளை அவர்களின் தமிழ் - தமிழ் அகராதி ஆகியவை குறிப்பிடத்தக்க அகராதிகளாகும். இக்கட்டுரையில் சங்க இலக்கியத்திற்கான மின் அகராதியை உருவாக்கும் போது ஏற்படும் மொழியியல்ச் சிக்கல்கள் விவாதிக்கப்பட்டுள்ளன.

இலக்கண அடைவு உருவாக்கும்போது ஏற்படும் சிக்கல்கள்

தொல்காப்பியரும் நன்னூலாரும் சொற்களைப் பெயர், வினை, இடை, உரி என நான்காகப் பகுக்கின்றனர். இந் நான்கு வகைச் சொற்களை ஆஷர் ஆறு வகையாகவும் தாமஸ் லேமன் எட்டு வகையாகவும் கோதண்டராமன் பத்து வகையாகவும் வகைப்படுத்தி உள்ளனர். இவ்வாறு சொற்களை பலவாறாக வகைப்படுத்துவதால் ஒரே பொருளைக் குறிக்கும் சொல்லுக்கு வேறு வேறு இலக்கணக் குறிப்புகள் தரப்பட்டுகின்றன. எடுத்துக்காட்டாக 'அஃதான்று' என்ற சொல்லுக்குத் தமிழ்ப் பேரகராதியில் 'வினையடை' என்றும் வரலாற்று முறை தமிழ் இலக்கியப் பேரகராதியில் 'வினை' என்றும் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

| பொது | பேரகராதி (1924-36) | பெருஞ்சொல்லகராதி (1998) | வரலாற்று முறை தமிழ் இலக்கியப் பேரகராதி (2004) |
|---------------|--------------------|-------------------------|---|
| அ | பெயர் | பெயர் | பெயர் |
| அ | இடை | இடை | இடை |
| அக்கால் | | வினையடை | |
| அஃகிய | | | வினை |
| அஃகிய நுட்பம் | | | பெயர் |
| அஃகியோன் | | | வினை |
| அஃது | சுட்டு | சுட்டு | பெயர் |
| அஃதே | | இடை | இடை |
| அஃதான்று | வினையடை | வினையடை | வினை |

பொருள் அடைவு உருவாக்கும்போது ஏற்படும் சிக்கல்கள்

ஒரு சொல் எத்தனை இடங்களில் வருகிறதோ அத்தனை இடங்களையும் தொடர்களுடன் எடுத்து அவற்றை ஆராய்ந்து பொருள் மாறுபடும் இடங்களும் தொடர்களும் குறித்துக்கொள்ளப்பட வேண்டும்.

சான்றாக

அடர்

என்னும் சொல் 13 இடங்களில் வருகிறது. 11 இடங்களில் “தகடு” என்னும் பொருளிலும் 2 இடங்களில் “அடர்ந்த” என்னும் பொருளிலும் வருகிறது. இவை இரண்டு பொருளுக்கும் ஒவ்வொரு மேற்கோள் தொடர் கொடுக்க வேண்டும்.

அடர் 1.தகடு: “நுண் உருக்கு உற்ற விளங்கு அடர்ப் பாண்டில்” (மலை-4)

2.அடர்ந்த: “கடல் படை குளிப்ப மண்டி அடர் புகர்” (புற 6-12)

ஆனால் ‘அக’ என்ற சொல் ‘பெயரடையாக’ வரும்போது ஒரு பொருளையும், ‘வேற்றுமை உருபாக’ வரும்போது வேறொரு பொருளையும் தருகிறது. வேற்றுமை உருபாக’ வந்து தருகின்ற பொருள் சங்க இலக்கியத் தொடர் எண்ணுடன் அகராதிகளில் தரப்படவில்லை.

ஆகவே, சங்க இலக்கிய அகராதி தயரிக்கும் போது ஒரு சொல் அது இடம் பெறுகின்ற அனைத்து த்தொடர்களையும் (key word in Context) இடத்திற்கேற்ப ஆராய்ந்து பொருள்களை (meanings) அகராதியில் பதிவுசெய்ய வேண்டும்.